



Tại đây có lãnh

Cát nhà máy lớn nhỏ.
Mây mới hay là có đúng rồi.
Nổi hơi (chaudière) mới hay là có đúng rồi.
Mây hơi chạy dân cày (mazout) và những đồ phụ tùng trong cày.
Nhà máy lửa gạo.
Hàng này do nơi 1 ở Bắc và có tiếng giúp việc nội nhai máy trên 10 năm.

LE RIZIERE MODERNE
169, boulevard de la Somme

Tân-Thành-Phát
104-106, B^e Bonnard - Saigon

Xưa nay trong lục địa ai cũng có nghề trồng khoai sọ Nam-bộ-Phát. Nay chủ-nhân hiện Nam-bộ-Phát đã sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại là "Tân-Thành-Phát".

Là chủ-nhân kế thừa đã đổi tên nội dung cũng đổi.
Kể từ ngày nay tiếp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sau sang chính đến lại rất nhiều.
Tăng trên thì có phòng nấu dưới thì có phòng bán cơm anan. Phòng vì sạch sẽ khuôn mặt đẹp, Núi là Boy-phòng thì chúng tôi lấy làm của chúng mà chọn lựa những đồ ăn uống và đồ lương tâm, để cho khách dùng quí khách.
Còn nội đến cơm anan thì về vào lòng quí khách. Núi 2 người đầu bà ở Cholon của hiệu Tân-Thành-Phát trước đây nay tiếp tay cho chúng tôi học hỏi. Dân em thấy, cơm khách cũng khác qua này.
Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chúng tôi.
Chữ nhận:
LUNG e TIEN Frères
kính mời.

PENSIONNAT
Huỳnh-công-Phát
SAIGON

TUỆ TRƯỞNG: Ngày 17 février 1927 nhằm ngày 16 tháng giêng anam. So học; dạy từ Cours Enfantin tới Cours Supérieur.
Tốt nghiệp: có hai lớp lère année: lère année A và lère B.
Thầy dạy nơi trường:
1 Ingénieur des Arts et Manufactures.
1 Bachelier es-lettres avec mention de philosophie.
1 Agent technique.
2 Anciens élèves de l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Hanoi.
3 Diplômés des fins d'études.
3 Anciens élèves de l'Ecole Normale de Saigon.
NO TA - Xin giới thiệu chỗ trú ở.

Bat Hồ cung eo Bazar vầy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy
Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES
145, Bd Albert 1er - Saigon
Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất đẹp mua.
Cổ bán ruy băng, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, ảnh nhuộm Goupav và các thứ vầy.

CAO BACH

Chúng tôi là chủ nhân, có lời là cáo cho các Cáp-răng và dân-phu đảng rõ:

Chúng tôi mới lãnh làm con đường số 13 cách Cầu-Chê (Kraté) nước mây chụ cây số. Công việc làm có tới mấy muôn đồng-bạc. Chúng tôi cần dùng nhiều người Cáp-răng hoặc người Annam, hoặc người Khách-trú, hoặc người Đảng-thờ cho lãnh lại công việc mà làm. Giá mỗi thước Cubes tuy thế chớ khó chớ dễ, nhưng chúng tôi nhất định trả giá cao hơn các nơi khác.
Các Cáp-răng nào mới được mặt trâm dân trở lên đến làm làm, thời chúng những đời mới thôi, chúng tôi lại thưởng riêng tiền nữa. Cáp-răng (caporal) nào là người dân dân có thể tin cậy được, thì chúng tôi sẽ cho mượn tiền trước để đi mua dân.
Công việc nếu làm đến xong tất thì chúng tôi trả tiền liền, hoặc trả mỗi tháng hai kỳ, không giam lại đồng nào hết.

Những dân Đảng-thờ ở các vùng Nam-Vien trong khi làm cho chúng tôi thì không phải bắt đi làm cho Nhà nước nữa, vì chúng tôi đã được phép cho quân chánh Trường-tiến. Vầy ai muốn lãnh hay là xin việc làm thì có tới tại "Bunglow" (nhà hàng cơm Tây) tại Cầu-chê (Kraté) mà xin: hay là đến nhà số 106, Rue PRAI E. Phnom-Penh (Nam-vien) ở TIEM-HANH ở mà hỏi: nếu ở xa viết thư hỏi cũng được.

Nay có của NAM - VIAN
Nguyễn-văn-Thúc
et
Ngô-đắc-Lập
Entrepreneurs
des Travaux Publics
106, Rue PRAI E.
(Cambodge) Phnom-Penh
Bunglow à Kraté

N. B. - Là trước vì phải rằng mà đường nên có nhiều người sợ ma thì nhà độc. Cho nay hai ông Phan và lập chỉ có lãnh của sang bởi bỏ về trái đã con đường ấy mà thôi, mà không đường nào cũng có nhà của đồng đức, tưởng những người dân phu cũng khổ lo ngại đến các đầu ấy nữa.

Lời rao

77 ĐƯỜNG LAGRANIERE là chỗ nấu cơm tập thể cho quí ông, quí thầy và học trò lớn v. v. Đây là nơi bởi có người thì đổi đi, lại thì cưới vợ dọn phố, nên dù chỗ trống xin ước thêm.
Vầy quí ông, quí thầy có bằng lòng xin mời đến nhà, xem chỗ ăn rồi xin.
Có boy giặt và ủi đồ mát.

Rượu miễn bán

42 mẫu rượu thật tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mượn mỗi năm được 1.400 gĩa lúa, và lứa rượu "bất chủ" thì nhà cho chủ.
Ai muốn mua xin đến nơi báo-quản LA TRIBUNE INDOCHINOISE.

SAIGON
Vân-Hi-Ban

Giánh hát Vân-Hi-Ban "mây mưa trước hát ở Chông" đã được đồng bào trong huyện nghe lần. Đêm 16 février rồi đây ra Saigon hát tại rạp hát bóng Modern, đêm trước Lễ thanh-Kiến thờ tam ban tráo đũa, là một tấn tuồng của ông Đào-Côn mô soạn, bà con ở Saigon đến xem chấp rơ. Ngươi mới còn hát tới bữa 25 février, thế thì ở Saigon lại thêm một cuộc mua vui rất đáng vầy.
B. B.

Một người Annam đáng khen

Chiều bữa 17 février, lúc 5 giờ rưỡi có một người Tây ngồi xe kéo về đến sau nhà tôi. Bớt trả ít tiền qua nên tôi kéo xe xin thêm chút đỉnh. Người Tây ấy đã không cho thêm mà lại nói nóng thịnh liêu, trở ra chụp dãn tên kéo xe mà đánh chỉ từ. Trong lúc ấy có nhiều người Annam ngó thấy, nhưng mà không ai dám ra can gián một lời, thời may có ông Trần-vân-Tân, già 54 tuổi, thấy người Tây ấy đánh đập đồng giống mình như súc vật, thì động lòng thương, mới bước ra khuyên giải. Người Tây nọ chẳng đem lời trái phải, lại xóc tới mà đánh ông Trần-vân-Tân. Thấy cái sự yếu ớt sao nói không được, lực cưỡng nên ông Tân vừa đánh vừa thối lui vaken lên lần rằng: « Anh em đừng bắt: sao anh em không tiếp với tôi mà chớ chống lại cường quyền này? » Ông kéo mặc ông, ông bị thời bị đâm thời thấy ông, mấy người Annam đứng ngoài không khác nào binh cây tượng đài! Vợ người Tây ấy như thế lại xách súng chạy ra đòi bắn nời. Ông Tân vô bụng thách bắn và nói: « Bắn đi! Bắn đi! Ta quyết không sợ vì Công lý, vì đồng loại đây. » Thấy vậy tôi lấy có một cái xe hơi vừa chạy tới, thấy việc đã đến nỗi nguy cấp, liền trên xe có hai người đàn bà Langsa bước xuống gần gần và rầy la vợ chồng người Tây ấy nên ông Tân mới được yên thân.

Việc này có bắt đi lấy khai báo rồi giải ra Tòa, vầy đồng bào ta hãy đợi xem luật công bình của Đại Pháp. Nhưng bây giờ đây tôi xin nhắc lại cho đồng bào ta nhớ rằng: Người ngoại quốc mà hiếp đập được mình đó là công ty mình thiếu lòng bác ái, thiếu sự đoàn kết, chớ đâu mới người mà được như ông Trần-vân-Tân đây thì còn ai dám dạn ợp thì nhục chung mình cho được? Xin anh em hãy xét xa nghĩ rộng vầy.
H.

TRAVINH

Tiệm cầm đồ ăn lời quá phép
Sớm mai 3 Janvier, vào khoản 8 giờ, tôi nhơn đi ngay tiệm cầm đồ, ngấm nhiên xem thấy một người Annam lúi húi cười ngoài tuổi ở trong tiệm cầm đồ xem xam đi ra, miệng lại có lăm lăm đường như vết chích bắt lăm lăm vầy, mà tay lại có xách một miếng bìa lại cầm đó. Ngươi nhơn vầy gặp tôi liền lật đật cho tôi giúp đỡ, liền lấy chìa khóa chìa vào và lấy các món đồ của nó đã cầm nơi tiệm. Tôi tiếp xem thì thấy tiền 150 1400 của tiền Trần-vân-Xiêu đã cầm 4 chiếc vàng là 30 \$ ngày cầm đó là 15 Mars 1926, tiền ra từ ngày cầm chỉ ngày chụa là ngày 3 Janvier 1927 là mười tháng tiền lãi phải nộp cho tiệm, tính theo lời tức 2 phân thì ra 308. Tên này vào tiệm nói làm sao thì không rõ mà chấp làm tôi trở lại ngay tiệm cầm đồ thì cũng gặp nó đến mà cho hay rằng: lần trước nó công tính y như lời tôi dạy nó khi này, nghĩa là các món đồ cầm đó phải đóng 10 tháng tiền lãi là đúng lắm, mà khi nó vào tiệm xin chuộc thì mấy chủ Thiên-triều lại tính ra 11 tháng tiền lãi, nên chỉ nó mới làm bầm khi này đó. Nó nó tính chửa mấy đúng nên nó cậy tôi tính giúp lại một lần nữa, lần sau này nó thì tại làm công trong tiệm một hai công nói rằng số để cầm đồ phải đóng cho nó 11 tháng tiền lãi là 36 \$ 64, không chịu thì thôi, gần biên lại về đi, nó lại còn dân buong lờ lợc rằng rồi mình là khác nữa. Nghe câu chuyện tôi lấy làm bất bình hết sức nên bảo tiền đó chuộc đó như tiền cầm đồ và nâng chửi chửi thì chủ công việc đi ra ngoài, tôi rất sáng lòng làm đơn kêu nại với quan trên về sự bất công này.

Tên này bên nghe lời tôi dạy, trước hết nó có để 2 người chúng vào kêu nại với quan tuần-cảnh, không rõ ngày

ấy quan lớn mào việc chỉ không rõ nói việc ấy là việc nhỏ, hãy ra (tên) em với nhau đi!! Quà em lòng nó bèn vào phòng quan Biện lý dân cáo tại cũng như lần trước. Quan lớn ngại dấy rằng: việc nhỏ mồm hầy qua số Son-dam (thưa nó đi, lên này nghe qua thời chỉ, hết muốn ăn thua nữa, bốp bưng trở về lo chuộc đó khổ trẻ việc vì vầy có lên rồi sao thấu.

Lời phê của viên phòng sự. - Sự việc dân đó ăn lời quá phép thuở nay cũng đã từng có lắm nhưng công việc, rồi, song người cho được Công lý, thì soi vào luật, đồng bào ta cũng khó y lại vào ai, cần nhưt bèn bắt là một lần, ai có đến chuộc đồ xin nào phải cho mình một cái biên lại giá 2 chiêm, trong đây có chỉ rõ ngày cầm và ngày chuộc, số tiền là bao nhiêu đương ấy số tiền rất nhỏ mồm kia (nói như thế không nỗi đâu, xin chừa tên lính ra thì rồi) khỏi lợi vào hồ bốp bốp kéo vào của mấy bác Thiên-triều nữa. Xin đồng bào lưu tâm.

HUỲNH-VĂN-GIAI
dit Táo-Thành
Trà Vinh - Longduc

Quảng cáo Đồng-bang

Rạp hát Casino của ông Hội-đồng Ninh ở tại Mytho đã bán đứt lại cho tôi kể từ ngày 18 Décembre 1926. Vầy quí vị ai muốn mượn xin đến ông Bôn-hai.

NGUYEN-MINH-NGOC
Quảng & Mytho

Rẻ lắm !! Rẻ lắm !!

Nhơn dịp tôi tỉnh thời bán đồ tập hóa, vầy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé nhà mau kẻo hết!! Nón ai nón casque ai mũm để may 4 quần Tây và đồ chường trong nhà đó thứ.

Huỳnh-vân-Nhung
Boulevard Bonnard, nhà lầu ba tầng một cái pha đường Filippini đi lại càng thể hai.



Nếu con nít
hay đau bụng
Thì hãy nên mua lấy
SỮA BƠT
Nestlé
mà cho ăn thì sẽ thấy tốt, ngày lập
về.
Con nít ăn bột ấy không bao giờ
đau.

Hàng Nestlé, 35
đường Mac-Mahon
Saigon, có gói sạch và
kiểu cho không.

CAO-THI

Nhà Dạy-thép đã mở tại Longhải thì đầu năm Langsa này, vầy từ hậu quí ông quí bà nào muốn mượn mà mắt có viết thơ tháng, hay là đánh day-thép có đóng tiền trả tôi cho sau đây:

BELLEVUE LONGHAI
Xin hãy chỉ cho tôi ngày sẽ đến và kỳ mượn ở mấy ngày và chỗ trả lại, thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đây.

Longhải le 10 janvier 1927

Trần-Kiểm-Tiến

ở đường Jacquerie số 68 Cholon
Trần-Kiểm-Tiến tiến sanh người tỉnh Quảng-Đông kinh cho quí ông, quí bà được rõ: tại có coi bất công tôi tưởng, đoán việc gian nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lợi đa nịnh.
Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc đầu 11 từ tin tâm được ghé vào thì tiếp rơ.
Hãy nhơn kỳ kỳ đầu hình trâm và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-Kiểm-Tiến.
TRAN KIEM-TIEN
Kính mời

Thú' xe-hoi dễ Ngườ' sang trọng
dùng là hiệu

DELAUNAY
BELLEVILLE

JEAN COMTE
kế nghiệp hãng Societé Industrielle de Cochinchine
Số 34, đường Norodom - Saigon

Đĩa hát mới lại

Hiệu **ODEON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thay hay.

MUA MAU KÈO HẾT
Giá: mỗi thứ 1 đĩa..... 2 \$ 70
mua lại 1 đĩa..... 2 \$ 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne - Saigon
Nota * Một hiệu này có bán mà thôi:

N 109 Tờ nữ rơ ông hóan.	N 199 Đĩa: Thanh năm mĩu.
119 Triệu Mã Văn cỡi cỡi.	201 Trà bôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
121 Quân ra ông hoàng rợ.	202 Tam-quốc (ông Trương thể th an)
123 Phong Thán Na Tráit thì.	207 San Hào (Bà chú chấy giết d.)
125 (tập theo)	209 (tập theo)
127 Ngâm-Cao tào mỗ.	212 Nhũ Thiệu chấy chấy.
131 Thước Hương đợ k. n.	215 Quân Xang là thanh lợng.
133 Thôi Ra há sen.	217 Saviatun tởn ba (tiếng Nhựt).
143 Hải người quạo hũ ông Trương.	225 Dao-gon, Thợ Đào Lân đánh ghen
145 San-Hào (Nguy-ô-Kiểu vô chĩa).	227 (tập theo)
146 Đĩa-phố-phum (Kiểu nguyệt tằm).	231 Huyền thái Thanh đi chĩa.
153 Vô như Lương (kíp núi say).	233 Kíp họ sao đi học.
159 Giảo-Kim làm mại (áo bạc).	239 Kim Longan thanh bất ốc hải rêu.
191 Đĩa chôn ông Tru chung.	242 Tiếu-Cương phá tiết khư phu nhân.
	275 San-Hào (Mao d.)
	277 San-Hào (Ấng Úc).

Khap trong thành-phố Saigon
Như chịu gọi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mồm, thì hề khi nào mình làm những chuyện rui rơ, Như là: chệt, đau đăm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đến được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thư cho:
15, Quai de Bercy, Saigon

HÀNG MÓI

Kính thưa quí khách,
Đã lâu nay quí Ngai đã có lòng quang-cổ-dân hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm ơn, nên ngày nay hiệu chúng tôi mở ở hàng mới lại, thì chúng tôi lại đặt báo tin cho quí Ngai được biết.
Ngai ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, để đương cho quí Ngai trong dịp Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cao cao từ 15000 trở lên, Salons chạu kiêu mới giá từ 40000 trở lên, đồ chén, đồ chạm, đồ đồng, đồ đồng, đồ kim loại v. v. Nếu quí ngai nào chưa từng biết với hiệu chúng tôi, xin có hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu **"DU-C-THINH"**
81, Rue Catinat, Saigon

